

이 서류는 반드시 여러분이 사용하시는 언어로 작성되어야 합니다

약식 동의서 연구 참가 동의서 - 약식

소개 말씀

저희는 여러분에게 연구 프로젝트에 참가하도록 요청하고 있습니다. 연구 프로젝트는 새로운 아이디어를 시험하는 방법입니다. 연구 프로젝트는 저희가 아이들을 치료하는 새로운 방법을 알 수 있게 되는 데 도움이 됩니다.

연구 프로젝트에 참가하는 것은 여러분이 택하여 결정하는 것입니다. 여러분은 참가하거나 불참하겠다고 말할 수 있습니다. 여러분이 어느 쪽을 결정하더라도 괜찮습니다. 저희는 계속 여러분을 잘 치료할 것입니다.

연구 프로젝트를 수행하는 사람들을 연구원이라고 부릅니다. 연구원들은 여러분에게 연구 프로젝트에 대하여 말해줄 것입니다. 이러한 정보는 여러분이 연구 프로젝트에 참가하기를 원하는지의 여부를 결정하는 데 도움이 될 것입니다.

이러한 연구 프로젝트를 수행하는 까닭은 무엇인가요?

연구원들은 여러분에게 이러한 연구 프로젝트를 수행하는 까닭을 말해줄 것입니다. 그들은 또한 이 연구에서 알 수 있게 되기를 원하는 것도 설명할 것입니다.

연구 과정에는 어떠한 것들이 수반됩니까?

연구원들은 아래와 같은 사항들을 여러분에게 설명해드릴 것입니다:

- 연구 프로젝트의 지속 기간
- 여러분이 참가하는 경우 여러분이 하여야 할 어떤 일
- 그러한 모든 일을 하는 데 소요되는 시간

일어날 수 있는 나쁜 일에는 어떤 것이 있습니까?

연구원들은 여러분이 연구 프로젝트에 참가하는 경우, 어떤 나쁜 일이 일어날 수 있는지를 말해줄 것입니다. 그들은 여러분을 다치게 하거나 겁나게 하거나 당황하게 할 수도 있는 일들에 대하여 말해줄 것입니다. 그들은 또한 이러한 일들의 나쁜 정도를 완화시키기 위하여 무엇을 자신들이 할 수 있는지도 설명할 것입니다.

일어날 수 있는 좋은 일에는 어떤 것이 있습니까?

연구원들은 여러분이 연구 프로젝트에 참가하는 경우, 어떤 좋은 일이 일어날 수 있는지를 말해줄 것입니다. 그들은 연구 프로젝트에 참가하는 것이 여러분에게 도움이 될 수도 있는지의 여부를 여러분에게 말해 줄 것입니다. 경우에 따라 연구 프로젝트는 귀하에게 도움이 되지 않을 것이지만 장래에 다른 어린이들에게 도움이 될 수도 있습니다.

참가를 원하지 않거나 도중에 중단하고자 하는 경우에는 어떻게 됩니까?

연구 프로젝트에 참가하는 것은 여러분이 택하여 결정하는 것입니다. 참가하지 않아도 전혀 문제될 것이 없습니다. 아무도 여러분에게 화내지 않을 것입니다.

여러분이 참가하겠다고 하고 나서 나중에 마음을 바꾸어도 괜찮습니다. 여러분은 언제든지 연구 프로젝트에 참가하는 것을 중단할 수 있습니다. 여러분이 연구 참가를 중단하기를 원하는 경우, 연구원에게 말씀해주시요.

참가를 희망하는 경우에는 어떻게 합니까?

여러분이 연구 프로젝트에 참가하기를 원한다고 결정하는 경우, 여러분은 연구원과 만날 것입니다. 이 연구원은 여러분이 사용하는 언어를 구사하는 누군가의 도움을 받아 연구 프로젝트에 대하여 여러분에게 말해줄 것입니다. 여러분이 연구 프로젝트에 참가하기를 원한다고 결정하는 경우 연구원에게 말씀해주시요.

필요한 시간을 내어 택하여 결정하십시오. 어떠한 질문이든지 질문이 있으면 연구원에게 물어보십시오. 여러분은 언제든지 질문할 수 있습니다.

동의를 구하는 연구원의 성명 및 서명
Name and Signature of Researcher obtaining assent

날짜
Date

참가자의 진술문

Participant's Statement

연구원은 본인에게 연구 프로젝트에 대하여 말해주었습니다. 본인은 질문을 할 기회가 있었습니다. 본인은 언제든지 질문을 할 수 있다는 것을 알고 있습니다. 본인은 연구 프로젝트에 참가하기를 원합니다.

The researcher told me about the research study. I had a chance to ask questions. I know I can ask questions at any time. I want to be in the research study.

약식 동의서 견본
개정: 07/10/09

2

본 동의서는 1 통 이상의 부분으로 작성될 수 있으며, 각각의 부분은 원본의 동의서를 구성하지만, 모든 부분은 다같이 하나의 동일한 동의서를 구성한다.

이 네모칸에 체크 표시가 되어 있으면, 연구원이 연구 프로젝트를 설명하는 서식으로 여러분이 사용하는 언어로 작성된 서식을 제공할 것입니다. 그 서식이 준비되는 대로 여러분에게 제공할 것입니다.

If this box is checked, the researcher will give you a form written in your language which explains the research study. They will give it to you when it is ready.

연구 참가자의 성명

Name of Research Participant

연구 참가자의 서명

Signature of Research Participant

날짜

Date

증인 정보

Witness Information

유의 사항: 동의를 문서로 증명하는 약식 동의서를 사용하는 경우 증인 서명이 필요합니다.

PLEASE NOTE: A witness signature is required when using the Short Form Assent to document assent.

증인 진술문

Witness Statement

본인은 본 연구 프로젝트를 말로 설명하는 동안에 자리에 참석하였습니다.

I have been present during the oral presentation of this research study.

증인의 성명 및 서명

Name and Signature of Witness

날짜

Date

사본배부처: 연구 참가자 또는 부모/법적 보호자
의료 기록 담당자 (*적합한 경우*)

약식 동의서 견본

개정: 07/10/09

3

본 동의서는 1 통 이상의 부분으로 작성될 수 있으며, 각각의 부분은 원본의 동의서를 구성하지만, 모든 부분은 다같이 하나의 동일한 동의서를 구성한다.